

Mémorial  **Memorial**
du des
Grand-Duché de Luxembourg. **Großherzogtums Luxemburg.**

Vendredi, 31 décembre 1920.

N^o 100.

Freitag, 31. Dezember 1920.

Arrêté du 30 décembre 1920, concernant la police sanitaire du bétail.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE;

Attendu que la fièvre aphteuse a fait son apparition à Éppeldorf, et qu'il y a urgence de prendre les mesures nécessaires pour en enrayer la propagation;

Vu la loi du 29 juillet 1913, sur la police sanitaire du bétail;

Vu les art. 70 à 77 de l'arrêté ministériel du 11 juillet 1913, modifié par l'arrêté ministériel du 20 novembre 1920, concernant l'exécution de cette loi;

Arrête:

Art. 1^{er}. L'interdit est prononcé sur la section d'Éppeldorf.

Les dispositions des art. 70, 71, 72, 73 et 77 de l'arrêté ministériel du 11 juillet 1913 trouveront leur application à cette zone d'interdiction.

Art. 2. La zone d'observation comprendra les localités d'Ermsdorf, Kewelbach et Polkendange. Les dispositions des art. 74, 75, 76 et 77 du dit arrêté sont applicables à cette zone.

Art. 3. La foire aux porcelets qui devait avoir lieu à Eitelbruck le 1 janvier 1921 est interdite.

Beschluß vom 30. Dezember 1920, die Viehsenchenpolizei betreffend.

Der General-Direktor des Ackerbaus und der sozialen Fürsorge;

In Anbetracht, daß die Maul- und Klauenseuche in der Ortschaft Eppeldorf angebrochen, und es dringend geboten ist, die nötigen Maßregeln zu treffen, um deren Verschleppung zu verhindern;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 29. Juli 1913 über die Viehsenchenpolizei;

Nach Einsicht der Art. 70 bis 77 des Ministerialbeschlusses vom 14. Juli 1913, abgeändert durch Beschluß vom 25. November 1920, betreffs Ausführung dieses Gesetzes;

Beschließt:

Art. 1. Die Sperre ist über die Sektion Eppeldorf verhängt.

Die Bestimmungen der Art. 70, 71, 72, 73 und 77 des Ministerialbeschlusses vom 14. Juli 1913 finden auf diese Sperrzone Anwendung.

Art. 2. Das Beobachtungsgebiet umfaßt die Ortschaften Ermsdorf, Kewelbach und Polkendangen. - Das Beobachtungsgebiet unterliegt den Bestimmungen der Art. 74, 75, 76 und 77 desselben Beschlusses.

Art. 3. Das Abhalten des Ferkelmarktes zu Eitelbrück am 4. Januar 1921 ist verboten.

Art. 4. Les infractions au présent arrêté seront punies des peines prévues par l'arrêté grand-ducal du 26 juin 1913, pris en exécution de la loi du 29 juillet 1912.

Art. 5. Le présent arrêté sera obligatoire le lendemain de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 30 décembre 1920.

*Le Directeur général de l'agriculture
et de la prévoyance sociale,*
R. DE WAAH,

Art. 4. Zuwiderhandlungen gegen diesen Beschluß werden mit den durch Großh. Beschluß vom 26. Juni 1913, in Ausführung des Gesetzes vom 29. Juli 1912, vorgesehenen Strafen geahndet.

Art. 5. Dieser Beschluß tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung im „Mémorial“ in Kraft.

Luxemburg, den 30. Dezember 1920.

Der General-Direktor der Ackerbau-
und der sozialen Fürsorge,
M. de W a a h.

Compte du fonds des dépenses communales pour l'exercice 1919.

Etat des sommes dont les communes ont été débitées pour paiements effectués à leur charge et de celles dont elles ont été créditées à raison des versements faits au Trésor au profit du dit fonds.

A. DÉPENSES.

I.	Mémorial et imprimés:		
	1 ^o Mémorial et certaines fournitures (à répartir par parts égales entre 130 communes)	fr.	15.989 69
	2 ^o Imprimés pour la comptabilité communale (à répartir entre 129 communes, Luxembourg excepté)	»	11.021 00
	3 ^o Imprimés pour l'usage de l'administration forestière (à répartir par parts égales entre 128 communes propriétaires de bois, excepté Eich et Eschweiler).....	»	1.329 54/2
	4 ^o Imprimés pour registres de l'état civil (à répartir entre 130 communes d'après la population)	»	2.011 01
	5 ^o Imprimés pour la voirie.....	fr.	1.491 35
	Imprimés pour l'enseignement primaire	»	11.896 50
	à répartir entre 129 communes, Luxembourg excepté, d'après la population	fr.	19.769 14/2
II.	- Timbres pour registres de l'état civil	fr.	8.521 50
III.	Frais de vaccinations	fr.	18.611 00
	Fournitures de vaccin et d'imprimés	»	3.728 45
	(à répartir entre les communes d'après les vaccinations opérées.)	fr.	22.339 45

1583

IV.	Frais d'entretien d'indigents à charge des communes resp. des domiciles de secours..... »	186.926 98
V.	Annuaire officiel..... »	446.50
VI.	Périodique forestier..... »	720 00
VII.	Pensions de vieillesse et d'invalidité (part des communes)..... »	41.585 39
VIII.	Élections législatives et communales..... »	86.645 14 ¹ / ₂
IX.	Déficit de 1918..... »	5.750 33 ¹ / ₂
Total des dépenses..... fr.		402.704 94 ¹ / ₂

B. RECETTES.

I.	Boni de 1918..... fr.	356.521 57
II.	Versement pour 1919..... »	277.700 00
III.	Subsides aux communes tenant lieu d'attributions d'amendes.... »	81.338 57
IV.	Domages-intérêts forestiers..... »	330 50
V.	Jetons de présence d'élections tombées en économie pendant les exercices 1914 à 1918..... »	708 60
Total des recettes..... fr.		716.599 24
Recettes..... fr.		716.599 24
Dépenses..... fr.		402.704 94 ¹ / ₂
Boni..... fr.		313.894 29 ¹ / ₂

(Suit le relevé.)

Noms des communes	Dépenses de 1919.									Déficit de 1918.
	Memorial et imprimés.	Timbres des registres de l'état civil.	Frais de vac- cinations.	Frais d'en- tretien des indigents.	Péri- odique forestier.	Annuaire officiel	Pensions de vieillesse et d'inv- alidité.	Élections legislatives et com- munes.		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	
Ville de Luxbg. ...	290 85	505 00	1.019 44	18.422 54	10 00	17 50	3.855 84	7.498 35		
Eich.....	735 77	166 60	505 88	9.042 07½		4 75	1.727 75	2.553 57		
Hamm.....	328 44	42 10	102 69	631 70		4 75	725 01	423 07		
Hollerich.....	1.384 01	312 70	406 00	8.798 22	10 00	9 50	1.497 14	5.633 39		
Rollingergrund ...	420 08	83 40	153 42	1.207 97			804 79	793 86		
Totaux	3.159 15	1.109 80	2.187 43	38.102 50½	20 00	66.50	8.610 56	16902 24		
Cant. de Capellen.										
Bascharage.....	377 23	63 40	127 00	1.421 10			258 15	703 74		
Clemency	316 95	42 10	106 72	1.481 53		1 75	214 40	380 12		
Dippach	335 64	42 10	83 72	1.334 99	10 00	1 75	487 92	129 26		
Garnich.....	316 95	42 10	130 82	516 04			167 72	369 41		
Hobscheid	400 12	88 80	310 78	2.657 12			546 67	749 15		
Kehlen	382 48	70 00	362 37	1.885 47	10 00		515 63	823 11		
Kerich	341 41	63 40	206 74	91 12	10 00		438 40	523 09		
Kopstal.....	313 42	52 50	302 87	1.036 73	10 00		243 22	319 46		
Mamer.....	393 21	70 00	253 11	188 02			311 80	781 18		
Septfontaines.....	292 93	52 50	171 95	128 96	10 00		274 17	287 55		
Steinfort	398 47	84 20	285 30	335 31	10 00		219 35	778 06		
Totaux	3.868 81	671 10	2.341 38	11.076 39	60 00	9 50	3.678 17	6.205 06		
Cant. d'Esch-s-Alz.										
Bettembourg.....	481 33	105 00	230 90	3.200 06	10 00	9 50	181 74	1 40 19		
Dillerdange	1.235 01	359 10	825 22	8.935 44	10 00	9 50	771 58	2.682 21		
Dudelage	980 19	255 00	651 03	7.563 25	10 00	9 50	1.282 49	2.613 12		
Esch-s.-Alz.	1.798 68	525 50	1.279 42	17.059 27	10 00	9 50	1.119 21	3.001 19		
Frisange.....	328 44	42 10	115 39	3.287 55		1 75	251 40	464 35	685 60	
Kayl	563 52	141 80	355 10	1.788 94	10 00	1 75	1.308 21	1.210 05		
Leudelange.....	298 79	36 70	73 85	430 78				385 19		
Mondereange.....	322 28	42 10	117 14	351 36	10 00		261 49	381 55		
Pétange.....	736 24	125 00	439 93	2.328 60	10 00	9 50	987 05	2.024 55		
Reckange.....	298 33	36 70	94 95	1.017 14			105 60	302 69		

Recettes de 1919.								
Total des dépenses.	Bonif. de 1918.	Versements pour 1919.	Subsides aux communes tenant lieu d'attribuer d'amendes.	Domages-intérêts forçés.	Jetons de présence d'élections tombés en décadence pendant les exercices 1914 à 1918	Total des recettes.	Bonif. de 1919.	Déficit de 1919.
11	12	13	14	15	16	17	18	19
31,649 52	48,871 00½	25,000	8,751 99	-	-	82,622 99½	50,973 47½	-
14,736 39½	9,803 24	7,500	2,240 75	-	-	19,543 99	4,807 59½	-
2,257 79	6,815 05½	-	342 32	1 75	-	7,159 12½	4,901 33½	-
18,050 96	13,599 93½	10,000	1,605 10	-	78 00	28,283 03½	10,232 07½	-
3,463 52	5,248 68	3,000	777 24	8 85	-	9 034 77	5 571 25	-
70,158 18½	84,337 91½	45,500	16,717 40	10 60	78 00	146,643 91½	76,485 73	-
2,951 01	1,261 40	1,800	473 60	-	-	3,535 00	583 99	-
2,546 87	2,173 43½	1,800	234 52	-	-	4,207 95½	1,661 08½	-
2,728 38	2,861 69½	2,000	336 95	-	-	5,201 64½	2,473 26½	-
1,543 04	942 49	1,500	232 91	-	-	2,675 40	1,132 36	-
4,752 64	1,677 90	3,800	566 03	-	-	6,043 93	1,291 29	-
4,049 39	3,497 98½	1,500	455 21	-	-	5,453 19½	1,403 80½	-
1,704 16	5,092 78	-	298 65	-	-	5,391 43	3,687 27	-
2,308 20	1,823 85	1,000	238 05	-	-	3,061 90	753 70	-
1,997 62	1,009 66½	400	492 93	-	28 00	1,930 59½	-	67 02½
1,218 36	1,562 10	300	195 17	-	-	2,057 27	838 91	-
2 110 69	3,346 83	-	544 71	-	-	3,891 54	1,780 85	-
27,910 36	35,253 13	11,100	4,068 73	-	28 00	43,449 86	15,606 52½	67 02½
5,424 02	2,970 29	3,000	734 56	19 00	-	6,723 85	1,299 83	-
14,831 06	11,075 91	8,000	5,152 35	-	-	27,228 26	12,397 20	-
13,364 88	15,924 27½	9,500	3,316 76	10 71	-	28,751 74½	15,386 86½	-
27,097 77	12,671 61	30,000	7,129 55	4 28	193 00	49,998 44	22,900 67	-
5,189 58	-	1,500	331 67	-	-	1,831 67	-	3,357 91
8,382 40	5,752 63½	6,000	1,445 99	10 93	-	13,209 55½	4,827 15½	-
1,125 61	668 96	1,200	182 66	-	-	2,051 62	926 01	-
1,491 92	1,641 65½	1,400	267 78	-	-	3,309 43½	1,817 51½	-
6,660 87	7,594 83	4,500	2,112 55	7 60	-	14,214 98	7,554 11	-
1,855 41	682 78	1,500	179 71	-	-	2,362 49	507 08	-

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Roeser	354 56	50 00	122 82	2.177 09	-	-	340 76	559 97	-
Rumclange	617 20	145 80	294 38	384 04	10 00	14 25	498 79	1.099 99	-
Sanem.....	411 22	63 40	205 31	132 12	-	4 75	267 11	724 38	-
Schifflange	485 67	125 00	262 55	208 30	10 00	4 75	314 47	845 44	-
Totaux	8.906 46	2053 20	5.067 99	51.863 94	90 00	80 75	7.998 96	19400 77	695 60
Cant. de Luxbg.									
Bertrange	328 96	63 40	137 74	2.337 68	-	-	159 74	116 46	950 49
Contern.....	326 93	36 70	-	481 35	-	-	121 40	462 28	-
Hesperange	431 19	83 40	213 29	1.183 10	-	-	517 94	952 08	-
Niederauven.....	371 52	73 40	177 00	75 20	-	4 75	288 94	694 80	-
Sandweiler	304 57	42 10	-	263 46	-	-	169 20	343 96	-
Schuttrange	317 25	47 10	116 16	-	10 00	-	282 09	352 22	-
Steinsel	329 40	47 10	122 80	641 98	10 00	-	369 90	482 92	-
Strassen	348 77	60 00	142 15	761 28	-	-	337 11	513 88	-
Wallerdange.....	320 18	55 90	125 90	-	10 00	1 75	192 05	111 13	-
Weiler-la-Tour....	300 15	42 10	88 36	117 12	10 00	1 75	161 30	286 87	-
Totaux	3.378 92	551 20	1.123 40	5.861 17	40 00	14 25	2.599 67	4.919 60	950 49
Canton de Mersch.									
Berg	291 80½	42 10	75 01	312 67	10 00	-	322 72	277 99	-
Bissen	329 13	55 00	81 14	1.135 41½	10 00	9 50	174 81	165 79	-
Bevange	316 67	47 10	139 25	759 62	10 00	1 75	336 58	111 89	-
Fischbach	287 47	28 30	73 11	333 75	10 00	1 75	184 80	228 39	-
Heffingen	297 23	47 10	78 21	584 61	10 00	-	90 36	325 39	-
Larochette.....	326 20	47 10	113 59	873 33	-	1 75	377 07	459 53	-
Lintgen	320 50	52 50	-	1.419 35	10 00	1 75	168 00	125 82	-
Lorentzweiler.....	335 44	42 10	138 93	1.410 99	10 00	1 75	216 10	305 62	-
Mersch	461 01	75 40	-	418 82	10 00	-	822 89	203 86	-
Nommern	303 68	36 70	-	117 12	10 00	-	139 55	93 06	-
Tuntlingen.....	300 46	36 70	108 39	-	10 00	-	359 63	307 50	-
Totaux	3.569 59½	510 10	807 63	7.365 70½	100 00	33 25	3.492 71	1.907 63	-
Canton de Clervaux.									
Asselborn.....	361 56	78 40	168 42	517 07	-	-	60 00	510 71	-
Bavange	356 60	49 60	180 02	387 17	-	1 75	78 00	526 96	-
Clervaux	368 62	49 60	117 00	600 74	-	4 75	386 18	583 36	962 37½
Consthum	285 07	25 80	165 32	485 15	-	-	94 29	193 99	-
Hachiville.....	299 94	28 30	92 76	-	-	4 75	65 00	248 34	-
Heinerscheid	359 75	55 10	190 58	536 32	10 00	-	297 20	495 30	-
Hosingen	384 96	59 60	185 51	3.123 92	10 00	-	227 86	611 56	-

11	12	13	14	15	16	17	18	19
3.605 20	1.591 17	3.000	350 80	-	-	4.941 97	1.336 77	-
3.064 45	8.314 60½	7.000	2.174 60	-	-	17.489 20½	14.424 75½	-
1.808 32	3.433 36½	1.000	580 77	-	-	5.014 13½	3.205 81½	-
2.256 18	5.660 02½	1.000	1.171 65	13 30	-	7.844 97½	5.588 79½	-
96.157 67	80.982 11	78 600	25.131 40	65 82	193 00	184.972 33	92.172 57	3.357 91
4.124 47	-	3.000	370 52	-	-	3.370 52	-	1.053 95
1.428 66	2.621 05	750	250 60	-	-	3.621 65	2.192 99	-
3.381 00	6.687 68	500	679 19	-	-	7.866 87	4.485 87	-
1.685 61	901 12½	2.500	425 68	-	-	3.826 80½	2.141 19½	-
1.123 29	1.425 55	1.500	206 50	0.95	-	3.133 00	2.009 71	-
1.121 82	3.622 73½	-	286 60	-	-	3.909 33½	2.784 51½	-
2.004 10	1.091 08	2.500	293 47	2 38	-	3.886 93	1.882 83	-
2.163 19	115 61	3.500	386 83	66 50	-	4.368 94	2.205 75	-
1.122 91	997 46½	600	231 24	-	-	1.828 70½	705 79½	-
1.010 65	699 90½	500	174 15	-	-	1.374 05½	363 40½	-
19.168 70	18.162 30	15.350	3.301 78	69.83	-	37.186 81	18.772 06	1.053 95
1.332 22½	1.152 73	500	192 45	-	-	1.845 18	512 95½	-
2.960 71½	748 15½	2.500	400 55	4 75	-	3.653 75½	1.093 04	-
2.028 79	1.414 72½	1.000	213 55	-	-	2.628 27½	599 48½	-
1.150 57	159 46	1.000	185 10	-	-	1.644 56	493 99	-
1.432 83	737 91½	600	199 91	-	-	1.537 82½	104 99½	-
2.201 57	2.250 32½	1.500	397 72	-	-	4.148 04½	1.946 47½	-
2.100 92	1.876 22½	1.500	236 21	-	-	3.612 43½	1.211 51½	-
2.664 23	2.403 09	1.500	405 07	-	-	4.308 16	1.643 93	-
2.991 98	7.560 01½	500	770 15	1 13	32 40	8.863 99½	5.872 01½	-
900 11	822 05	1.000	236 07	-	-	2.058 12	1.158 01	-
1.122 68	351 70	1.200	283 19	-	-	1.838 19	715 51	-
20.786 62	19.779 69	12.800	3.520 27	6 18	32 40	36.138 54	15.351 92	-
1.726 16	1.361 37	3.000	370 17	-	-	4.731 54	3.005 38	-
1.583 09	2.692 52	-	416 25	-	-	3.108 77	1.525 68	-
3.072 52½	-	500	636 00	-	123 60	1.259 60	-	1.812 92½
1.249 92	549 30	1.000	138 58	-	-	1.687 88	437 96	-
739 09	820 87	200	188 46	-	-	1.209 33	470 24	-
1.864 25	2.229 74½	700	376 13	-	-	3.305 87½	1.451 62	-
1.603 41	692 78	2.500	559 20	-	-	3.751 98	-	861 43

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Munshausen		322 36	42 10	147 04	276 16	-	-	196 50	369 41	-
Troisvièges.....		449 14	64 50	205 55	1.404 19	10 00	4 75	239 23	989 92	-
Weiswampach.....		362 74	53 70	208 21	701 83	-	-	73 87	535 90	-
Totaux		3.550 74	506 70	1.660 41	8.032 85	30 00	19 00	1.628 13	5.095 11	962 271
Cant. de Diekirch.										
Bastendorf.....		315 61	31 20	125 37	1.647 39	10 00	1 75	159 38	350 15	
Bettendorf.....		382 93	59 60	172 33	1.436 29	-	4 75	578 33	593 68	
Bourscheid.....		360 20	54 10	226 17	1.772 58	-	4 75	630 17	584 73	
Diekirch.....		525 48	98 30	201 91	2.432 85	10 00	14 25	882 83	1.413 68	
Ermsdorf.....		300 75	36 70	113 42	453 99	-	-	35 20	267 00	
Erpeldange.....		293 47	29 20	-	379 21	10 00	-	-	250 10	
Ettelbruck.....		576 14	116 20	277 40	3.852 31	-	1 75	531 72	1.492 79	
Feulen.....		314 56	38 70	-	289 76	-	-	24 00	360 47	
Hoscheid.....		287 68	31 70	99 60	424 37	-	-	37 04	206 38	
Medernach.....		305 78	38 70	99 92	234 24	10 00	-	92 20	322 64	
Mertzig.....		306 75	34 20	-	-	10 00	4 75	179 58	321 26	
Reisdorf.....		291 06	25 80	102 83	117 12	-	4 75	65 20	221 26	
Schieren.....		299 77	29 20	51 52	337 96	10 00	4 75	214 94	286 87	
Totaux		4.560 18	626 60	1.470 47	13.378 07	60 00	47 50	3.460 59	6.674 91	
Cant. de Redange.										
Arsdorf.....		290 84	29 20	134 08	931 72	-	-	25 80	231 83	
Beckerich.....		383 39	63 40	298 64	653 70	-	1 75	500 13	730 57	
Bettborn.....		312 46	34 20	101 00	396 26	-	1 75	186 00	383 86	
Bigonville.....		289 34	20 80	147 32	-	10 00	-	156 68	244 21	
Ell.....		306 91	25 80	158 69	472 16	10 00	9 50	111 20	310 26	
Folschette.....		332 19	42 10	230 37	793 45	10 00	1 75	352 60	145 77	
Grosbous.....		292 49	25 80	157 47	836 81	10 00	4 75	-	243 52	
Perlé.....		362 37	54 60	223 97	53 53	-	-	143 87	516 25	
Redange.....		390 37	49 60	309 08	738 21	10 00	-	178 40	762 22	
Saenl.....		286 26	23 30	75 03	112 46	10 00	4 75	71 71	240 77	
Useldange.....		327 54	34 20	224 50	713 98	-	-	298 00	434 08	
Viechten.....		292 27	34 20	132 76	157 82	-	-	32 00	235 96	
Wahl.....		315 30	41 20	199 59	1.609 58	-	-	58 00	343 98	
Totaux		4.181 73	478 40	2.392 50	7.469 68	60 00	33 25	2.417 42	5.122 27	
Canton de Wiltz.										
Boulaide.....		330 48	36 70	160 29	351 36	10 00	-	171 32	112 07	
Esch-s.-Sûre.....		276 20	25 80	84 78	686 05	-	9 50	248 33	176 11	
Eschweiler.....		280 29	25 80	85 78	397 75	-	-	45 00	233 21	239 20

11	12	13	14	15	16	17	18	19
1.353 57	2.220 92	-	289 95	-	-	2.510 87	1.157 30	-
3.367 28	1.709 88½	2.800	679 95	-	-	5.189 83½	1.822 55½	-
1.936 25	2.102 14½	200	398 66	-	-	2.700 80½	764 55½	-
21.185 54½	11.379 53½	10.900	1.053 35	-	123 60	29.456 48½	10.635 29	2.604 35½
2.646 85	6.309 33	1.000	296 62	-	-	7.605 95	4.959 10	-
3.227 91	3.162 00½	1.000	544 77	-	-	1.706 77½	1.478 86½	-
3.632 70	538 93	3.000	420 93	-	-	3.959 86	327 16	-
5.579 30	579 04	3.750	920 37	-	28 00	5.277 41	-	301 89
1.207 66	1.761 61	200	201 78	-	-	2.163 39	955 73	-
962 28	371 17	750	170 21	-	-	1.294 11	332 13	-
6.851 31	7.035 11½	1.000	1.363 31	-	-	12.398 78½	5.547 47½	-
1.027 49	1.327 87	500	277 23	-	-	2.105 10	1.077 61	-
1.086 77	644 10	500	149 67	-	-	1.293 77	207 00	-
1.103 48	5.042 04	-	307 04	1 90	-	5.350 95	1.247 17	-
856 51	783 67½	500	243 38	-	-	1.527 05½	670 51½	-
831 02	531 93	500	148 59	10 45	-	1.193 97	362 95	-
1.265 01	917 12½	500	209 90	-	-	1.627 02½	362 01½	-
30.278 3½	29.010 24	16.200	9.253 86	12 35	28 00	50.504 15	20.528 02	301 89
1.643 47	1.111 10	1.700	157 11	-	-	2.998 51	1.355 04	-
2.631 58	2.215 19	3.000	171 51	-	-	5.687 03	3.052 45	-
1.418 53	1.651 31	1.200	256 43	-	-	3.110 77	1.692 24	-
868 35	1.011 25½	100	131 19	15 20	-	1.560 91½	692 59½	-
1.437 51	1.075 69	500	199 90	6 60	-	1.782 19	344 68	-
2.211 23	1.978 10½	1.800	354 37	16 15	-	4.148 62½	1.937 39½	-
1.570 84	811 75	500	189 27	-	-	1.534 02	-	36 82
1.353 59	1.918 31	1.000	180 37	86 92	-	3.515 63	2.162 04	-
2.737 88	1.902 92	800	559 92	9 50	8 00	3.280 34	542 46	-
824 31	2.104 63	600	139 78	-	-	2.844 41	2.020 10	-
2.032 30	1.028 37	900	258 43	-	-	2.186 80	154 50	-
885 01	1.219 80	200	155 86	-	-	1.575 66	690 65	-
2.567 65	1.238 87	1.400	250 79	-	-	2.889 66	322 01	-
22.185 25	19.363 96	14.000	3.608 26	134 37	8 00	37.114 59	14.929 34	36 82
1.472 22	1.921 17	500	286 21	-	-	2.707 38	1.235 16	-
1.506 77	717 70½	1.000	108 87	-	-	1.826 57½	319 80½	-
1.307 03	-	1.500	168 77	-	-	1.668 77	361 74	-

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Munshausen		322 36	12 10	147 04	276 16	-	-	196 50	369 41	
Troisvierges.....		449 14	64 50	205 55	1.104 19	10 00	4 75	239 33	989 92	
Weiswampach.....		362 74	53 70	208 21	701 83			73 87	535 90	
Totaux		3.550 74	506 70	1.660 11	8.032 85	30 00	19 00	1.628 13	5.095 11	969 27½
Cant. de Diekirch.										
Bastendorf		315 61	31 20	125 37	1.647 39	10 00	1 75	159 38	350 15	
Bettendorf.....		382 93	59 60	172 33	1.436 29		1 75	578 33	593 68	
Bouscheid		360 20	54 10	226 17	1.772 58		1 75	630 17	584 73	
Diekirch.....		525 48	98 30	201 91	2.432 85	10 00	11 25	882 83	1.113 68	
Ermsdorf		300 75	36 70	113 12	453 90			35 20	267 60	
Erpeldange.....		293 47	29 20		379 21	10 00			259 10	
Ettelbruck.....		576 14	116 20	277 40	3.852 31		1 75	531 72	1.192 79	
Feulen.....		314 56	38 70		289 76			24 00	360 17	
Hoseheid		287 68	31 70	99 60	424 37			37 04	206 38	
Medernach.....		305 78	38 70	99 92	234 24	10 00		92 20	322 61	
Mertzig		306 75	34 20			10 00	4 75	179 58	321 26	
Reisdorf		291 06	25 80	102 83	117 12		4 75	65 20	221 26	
Schieren.....		299 77	29 20	51 52	337 96	10 00	1 75	211 91	286 87	
Totaux		4.560 18	626 60	1.470 17	13.378 07	60 00	17 50	3.460 59	5.671 91	
Cant. de Redange.										
Arsdorf		290 84	29 20	134 08	931 72			5 80	231 83	
Beckerich		383 39	63 40	298 61	623 70		1 75	500 13	230 57	
Bettborn.....		312 46	34 20	101 00	396 26		1 75	186 00	383 86	
Bigonville		289 34	20 80	147 32		10 00		156 68	211 31	
Ell		306 91	25 80	158 69	172 16	10 00	9 50	111 20	310 25	
Röschette.....		332 19	12 10	230 37	793 15	10 00	1 75	352 60	145 77	
Grosbous		292 49	25 80	157 47	836 81	10 00	1 75		243 57	
Peilé.....		362 37	54 60	223 97	53 53			113 87	215 25	
Redange		390 37	19 60	309 08	738 21	10 00		178 40	262 22	
Saenl		286 26	23 30	75 03	112 46	10 00	4 75	71 71	240 77	
Useldange.....		327 54	34 20	221 50	713 98			298 00	251 08	
Vichten		292 27	34 20	132 76	157 82			32 00	235 96	
Wahl		315 30	11 20	199 59	1.609 58			58 00	343 98	
Totaux		4.181 73	178 10	2.392 50	7.469 68	60 00	33 25	2.117 12	5.122 27	
Canton de Wiltz.										
Boulaide		330 48	36 70	169 29	351 36	10 00		171 32	112 07	
Esch-s.-Sûre.....		276 20	25 80	81 78	686 05		9 50	18 33	176 11	
Eschweiler		280 29	25 80	85 78	397 75			65 00	233 21	239 20

11	12	13	14	15	16	17	18	19
1.353 57	2.220 92	-	289 95	-	-	2.510 87	1.157 30	-
3.367 28	1.709 88½	2.800	679 95	-	-	5.189 83½	1.822 55½	-
1.936 25	2.102 14½	200	398 66	-	-	2.700 80½	764 55½	-
21.185 54½	11.379 53½	10.900	1.053 35	-	123 60	29.456 48½	10.635 29	2.664 35½
2.646 85	6.309 33	1.000	296 62	-	-	7.605 95	4.959 10	-
3.227 91	3.162 00½	1.000	541 77	-	-	4.706 77½	1.478 86½	-
3.632 70	538 93	3.000	420 93	-	-	3.959 86	327 16	-
5.579 30	579 01	3.750	920 37	-	28 00	5.277 41	-	301 89
1.207 66	1.761 61	200	201 78	-	-	2.163 39	955 73	-
962 28	371 17	750	170 21	-	-	1.294 11	332 13	-
6.851 31	7.035 14½	1.000	1.363 31	-	-	12.398 78½	5.547 47½	-
1.027 19	1.327 87	500	277 23	-	-	2.105 10	1.077 61	-
1.086 77	614 10	500	149 67	-	-	1.293 77	207 00	-
1.103 48	5.012 01	-	307 04	1 90	-	5.350 95	1.247 47	-
856 51	783 67½	500	243 38	-	-	1.527 05½	670 51½	-
831 02	531 93	500	148 59	10 45	-	1.193 97	362 95	-
1.265 01	917 12½	500	209 90	-	-	1.627 02½	362 01½	-
30.278 32	29.010 21	16.200	9.253 86	12 35	28 00	50.504 45	20.528 02	301 89
1.613 47	1.141 10	1.700	157 11	-	-	2.998 51	1.355 01	-
2.631 58	2.215 19	3.000	171 51	-	-	5.687 03	3.052 45	-
1.418 53	1.651 31	1.200	256 43	-	-	3.110 77	1.692 24	-
868 35	1.011 25½	100	134 19	15 20	-	1.569 94½	692 59½	-
1.137 51	1.075 69	500	199 90	6 60	-	1.782 19	344 68	-
2.211 23	1.978 10½	1.800	354 37	16 15	-	4.148 62½	1.937 39½	-
1.570 84	814 75	500	189 27	-	-	1.534 02	-	36 82
1.353 59	1.948 34	1.000	180 37	86 92	-	3.515 63	2.162 04	-
2.737 88	1.992 92	800	559 92	9 50	8 00	3.280 34	542 46	-
824 31	2.194 63	600	139 78	-	-	2.844 41	2.020 10	-
2.032 30	1.028 37	900	258 43	-	-	2.186 80	154 50	-
885 01	1.219 80	200	155 86	-	-	1.575 66	690 65	-
2.567 65	1.238 87	1.400	250 79	-	-	2.889 66	322 01	-
22.185 25	19.363 96	14.000	3.608 26	134 37	8 00	37.114 59	14.929 34	36 82
1.472 22	1.921 17	500	386 21	-	-	2.707 38	1.235 16	-
1.506 77	717 70½	1.000	108 87	-	-	1.826 57½	319 80½	-
1.307 03	-	1.500	168 77	-	-	1.668 77	361 74	-

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Goesdorf.....	320 94	34 20	141 92	934 28	10 00	-	80 60	405 19	-
Harlange.....	317 79	40 80	154 55	767 02	10 00	4 75	-	353 59	-
Heiderscheid.....	357 95	54 60	175 65	1.951 91	-	4 75	106 20	537 95	-
Kautenbach.....	282 66	29 20	84 32	338 51	-	4 75	24 00	182 99	-
Mecher.....	314 71	25 80	100 66	869 10	-	-	20 60	370 10	-
Neunhausen.....	271 47	29 20	94 57	98 24	-	-	-	127 95	-
Oberwampach.....	327 47	41 70	140 59	377 00	-	4 75	22 00	411 38	-
Wiltz.....	480 51	94 60	198 14	7.957 08	10 00	4 75	957 14	1.097 24	1278 10
Wilwerwiltz.....	305 78	34 20	114 02	351 36	-	4 75	196 20	313 00	-
Winseler.....	316 05	31 70	119 08	1.017 09	-	4 75	40 00	362 53	139 22
Totaux	4.182 30	504 30	1.654 35	16.096 75	40 00	42 75	1.920 39	1.983 31	1656 52
Canton de Vianden.									
Fouhren.....	289 71	31 70	84 35	186 55	10 00	-	159 00	221 51	-
Putscheid.....	320 11	36 70	103 63	1.663 16	-	-	89 20	373 54	-
Vianden.....	326 35	55 50	69 82	1.202 33	10 00	4 75	230 55	429 26	-
Totaux	936 17	123 90	257 80	3.052 04	20 00	4 75	478 75	1.021 31	
Cant. d'Echternach.									
Beaufort.....	338 50	49 10	149 98	1.665 00	10 00	4 75	127 36	396 24	-
Bech.....	325 07	33 70	124 98	681 48	-	-	122 00	347 40	-
Berdorf.....	314 63	34 20	98 21	117 12	10 00	4 75	149 60	220 82	-
Consdorf.....	338 59	30 80	119 64	677 34	10 00	4 75	335 60	609 18	-
Echternach.....	489 14	78 40	226 45	1.760 50	10 00	4 75	431 24	810 37	-
Mompach.....	320 79	38 70	150 44	397 80	-	-	101 40	275 86	-
Rospport.....	382 11	57 10	164 45	170 24	10 00	4 75	216 72	438 90	-
Waldbillig.....	329 35	44 60	108 52	404 80	10 00	4 75	167 60	321 95	-
Totaux	2.838 18	366 60	1.142 67	5.874 28	60 00	28 50	1.651 02	3.313 72	
Cant. de Grevenm.									
Beizdorf.....	345 63	33 30	120 56	-	10 00	-	85 90	387 99	-
Biver.....	333 70	47 10	103 67	133 68	-	-	134 58	330 89	-
Flaxweiler.....	368 83	60 90	156 14	812 17	-	-	204 83	462 97	-
Grevenmacher.....	452 97	109 20	198 14	2.313 15	-	4 75	563 77	731 95	-
Junglinster.....	373 78	62 50	140 02	2.036 95	10 00	1 75	582 03	487 05	27 38
Manternach.....	341 20	41 70	122 57	209 25	10 00	-	177 17	335 02	-
Mertert.....	400 43	73 40	172 79	432 13	10 00	4 75	223 29	605 37	-
Rodenbourg.....	305 93	36 70	54 52	1.314 81	10 00	4 75	115 83	229 76	-
Wormeldange.....	416 64	84 20	177 69	1.358 01	-	4 75	281 80	615 69	-
Totaux	3.339 11	549 00	1.246 10	8.610 15	50 00	23 75	2.369 50	1.186 69	27 38

11	12	13	14	15	16	17	18	19
1.936 13	1.886 02	500	263 54		—	2.649 56	713 43	-
1.648 50	834 78	1.600	224 92	9 50	—	2.669 20	1.020 70	-
3.189 01	1.746 77	1.800	378 04			3.924 81	735 80	-
946 13	817 21	600	112 00			1.589 21	642 78	-
1.700 97	349 52	2.000	244 34			2.593 86	892 89	
621 43	705 62½		101 14			809 76½	188 33½	
1.324 89	1.815 11	600	285 83			2.700 97	1.376 08	
12 077 56		20.000	1.259 08		13 00	21.302 08	9.224 52	
1.319 31	2.022 31		251 84			2.274 15	954 84	-
2.030 42		1.000	233 06			1.233 06	-	797 36
31.080 67	12.816 25	31.100	3.950 64	9 50	43 00	17.919 39	17.666 08	797 36
982 82	833 01½	750	166 98			1.770 02½	787 20½	-
2.586 31	151 78½	2 000	259 15			2 111 23½	-	175 10½
2.328 56	53 05	2.000	254 59		7 00	2.314 64	-	13 92
5.897 72	1.057 88	1.750	681 02		7 00	6.495 90	787 20½	189 02½
2.740 93	592 55	2.500	327 15			3.419 70	678 77	
1.631 63	515 36	1.500	346 77			2.362 13	727 50	
949 33	1 206 61½	1.000	232 06			2.438 67½	1.489 34½	
2.018 90	3.154 92		374 16			3.829 08	1.810 18	
3.810 85	5.713 93		785 51	-	8 00	6.537 47	2.726 62	
1.281 99	371 77½	1.000	280 13			1.654 90½	369 91½	
1.411 27	3.863 36		536 10			4.399 46	2.955 19	
1.391 57	1.621 74½	300	277 03	7 60		2.209 37½	817 80½	
15.276 17	17.376 35½	6.300	3.158 91	7 60	8 00	26.850 79½	11.575 32½	
983 38	2.965 51½		442 04			3.407 55½	2.424 17½	
1.083 62	1.863 93½	500	377 42			2.741 35½	1.657 73½	
2.065 84	3.321 88	500	583 45	14 25		4.419 58	2.353 74	
4.373 93	2.086 41½	5.000	827 50		121 60	8.035 54½	3.661 61½	
3.724 46½		3.000	476 14		-	3.476 14	-	248 32½
1.237 21	1.524 86½	3.500	386 69	-	-	5.411 55½	4.174 34½	
1.922 16	2.179 82	1.000	686 19	-	-	3.866 01	1.943 85	
2.072 30	1.343 27	800	219 19	-	-	2.362 46	290 16	
2.938 78	3.680 77	1.100	705 04	-	-	5.785 81	2.847 03	
20.401 68½	18.956 50	15.700	4.703 66	14 25	121 60	39.506 01	19.352 65	248 32½

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Canton de Remich.										
Bous	321 69	41 70	78 50	500 28	10 00	-	64 00	412 75		
Burmerange	288 97	36 70	101 92	117 12	-	1 75	-	249 72		
Dalheim	345 10	52 50	139 56	2.093 03	10 00	4 75	343 67	529 01		
Lemingen	323 26	36 70	82 79	518 33	10 00	1 75	91 60	269 67		
Mondorf-les-Bains.	355 92	52 50	113 15	1.659 73	10 00	4 75	113 96	531 76	1171 20	
Remerschen	337 98	47 10	114 13	331 33	10 00	1 75	144 60	342 59		
Remich	377 02	70 00	107 56	2.830 87	10 00	-	268 20	701 68	286 86½	
Stadtbredimus....	310 28	41 70	113 07	42 43	10 00	4 75	57 40	262 79		
Waldbredimus ..	292 49	31 70	71 63	-	10 00	4 75	32 60	180 23		
Wellenstein	345 09	60 00	65 51	2.050 33	10 00	9 50	133 04	398 99½		
Totaux	3.297 80	470 60	987 82	10.143 45	90 00	42 75	1.249 07	3.879 19½	1458 06½	

R É C A P I -

Ville de Luxbg. ...	3.159 15	1109 80	2.187 43	38.102 50½	20 00	66 50	8.610 56	16902 21		
Canton de Capellen.	3.868 81	671 10	2.341 38	11.076 39	60 00	9 50	3.678 12	6205 06		
Esch-s.-Alz. ...	8.906 46	2053 20	5.067 99	51.863 94	90 00	80 75	7.998 96	19100 77	695 60	
Luxembourg ..	3.378 92	551 20	1.123 40	5.861 17	40 00	11 25	2.599 67	4949 60	950 19	
Mersch	3.569 59½	510 10	897 63	7.365 70½	100 00	33 25	3.492 71	4907 63		
Clervaux	3.550 74	506 70	1.660 41	8.032 85	30 00	19 00	1.628 13	5095 11	962 27½	
— Dickirch.....	4.560 18	626 60	1.470 47	13.378 07	60 00	47 50	3.460 59	6674 91		
Redange	4.181 73	478 40	2.392 50	7.469 68	60 00	33 25	2.447 42	5122 27		
Vianden	936 17	123 90	257 80	3.052 01	20 00	4 75	478 75	1024 31		
Wiltz	4.182 30	504 30	1.654 35	16.096 75	40 00	42 75	1.920 39	1983 31	1656 52	
Echternach...	2.838 18	366 60	1.142 67	5.874 28	60 00	28 50	1.651 52	3313 72		
Gievenmacher	3.339 11	549 00	1.246 10	8.610 15	50 00	23 75	2.369 50	1186 69	27 38½	
Remich	3.297 80	470 60	987 82	10.143 45	90 00	42 75	1.249 07	3879 19½	1458 06½	
Totaux	49769 14½	8.521 50	22339 95	186926 98	720 00	446 50	41585 39	86645 11½	5450 33½	

11	12	13	14	15	16	17	18	19
1.128 92	1.850 84	1.000	248 75	-	-	3.099 59	1.670 67	-
799 18	651 23	300	153 30	-	-	1.104 53	305 35	-
3.517 62	3.696 57	800	476 49	-	-	4.973 06	1.455 44	-
1.337 10	3.319 88	500	261 10	-	-	4.080 98	2.743 88	-
4.012 97		2.800	349 70	-	-	3.149 70	-	863 27
1.332 48	1.412 67½	800	366 48	-	-	2.579 15½	1.246 67½	-
4.652 19½	-	3.500	604 84	-	38.00	4.142 84	-	509 35½
842 12	869 33	800	228 61	-	-	1.897 94	1.055 52	-
623 40	707 57	400	149 15	-	-	1.256 72	633 32	-
3.072 46½	2.197 81	1.500	347 84	-	-	4.045 65	973 18½	-
21.618 75	14.705 90½	12.100	3.186 26	-	38 00	30.330 16½	10.084 04	1372 62½

T U L A T I O N.

70.158 18½	84.337 91½	45.500	16.717 40	10 60	78 00	116.643 91½	76.485 73	-
27.910 36	25.253 13	14.100	4.068 73	-	28 00	43.449 86	15.606 52½	67 02½
96.157 67	80.982 11	78.600	25.131 40	65 82	193 00	184.972 33	92.172 57	3.357 91
19.468 70	18.462 20	15.350	3.304 78	69 83	-	37.186 81	18.772 06	1.053 95
20.786 62	19.779 69	12.800	3.520 27	6 18	32 40	36.138 54	15.351 92	-
21.185 54½	14.379 53½	10.900	4.053 35	-	123 60	29.456 18½	10.635 29½	2.664 35½
30.278 32	29.010 24	16.200	5.253 86	12 35	28 00	50.504 45	20.528 02	301 89
22.185 25	19.363 96	14.000	3.608 26	134 37	8 00	37.114 59	14.966 16	36 82
5.897 72	1.057 88	4.750	681 02	-	7 00	6.495 90	787 20½	189 02½
31.080 67	12.846 25	31.100	3.950 64	9 50	43 00	47.949 39	17.666 08	797 36
15.275 17	17.376 20½	6.300	3.158 94	7 60	8 00	26.850 79½	11.575 32½	-
20.101 68½	18.966 50	15.700	1.703 66	14 25	121 60	39.506 01	19.352 65	218 32½
21.618 75	14.705 90½	12.100	3.186 26	-	38 00	30.330 16½	10.084 04	1.372 62½
102.704 94½	336.521 57	277.700	81.338 57	330 50	708 60	716.599 24	323.983 58	10.089 28½

Ainsi fait et arrêté en exécution des articles 1^{er} et 6 de l'ordonnance de la députation des États du 25 novembre 1825, pour être porté à la connaissance des administrations communales.

Luxembourg, le 20 décembre 1920.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,
RUYTER.

Circulaire concernant l'alimentation du fonds de dépenses communales pour 1921.

Les administrations communales sont invitées à verser, avant le 1^{er} mars prochain, entre les mains du receveur des contributions, les sommes indiquées au relevé ci-après pour l'alimentation du fonds de dépenses communales pour l'exercice 1921.

Les quittances de versement seront adressées au contrôleur des contributions, pour être remises au commissaire de district, qui me les fera parvenir avec un relevé en double.

La quittance de la ville agrandie de Luxembourg ne parviendra directement.

Luxembourg, le 23 décembre 1920.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
E. REUTER.*

Kundschreiben, betreffend die Speisung des Gemeindeausgabefonds für 1921.

Die Gemeindeverwaltungen werden erlucht, vor dem 1. März künftigt beim Steuereintnehmer die in nachstehendem Verzeichnis vermerkten Summen zur Speisung des Gemeindeausgabefonds für das Jahr 1921 einzuzahlen.

Die Quittungen über diese Einzahlungen werden dem Steuerkontrolleur zugesandt, und von diesem an den Districtskommissar weiter gegeben; letzterer übermittelt mir die Quittung mit einer Tabelle in zwei Exemplaren.

Die Quittung der vergrößerten Stadt Luxemburg geht mir direkt zu.

Luxemburg, den 23. Dezember 1920.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E. Reuter.*

Noms des communes.	Sommes à payer. fr.	Noms des communes.	Sommes à payer. fr.	Noms des communes.	Sommes à payer. fr.
Ville agrandie de Luxembourg	45.000	Differdange	9500	Niederanven.	2500
<i>Canton de Capellen.</i>		Dudelange	8000	Sandweiler	1200
Bascharage.....	1000	Esch-s.-Alz.	30000	Schuttrange	800
Clemency	2000	Frisange.....	5000	Steinsel	2500
Dippach	2000	Kayl	6000	Strassen	3000
Garnich	1600	Leudelange.....	2000	Wallerdange.....	1200
Hobscheid	4000	Mondercange.....	1200	Weiler-la-Tour	800
Kehlen	3000	Pétange.....	5000	<i>Canton de Mersch.</i>	
Kœrich	1000	Reekange.....	2000	Berg	1000
Kospital.....	2000	Rœser	4000	Bissen	2500
Mamer.....	3000	Rumelange	3000	Bœvange	1500
Septfontaines.....	1000	Sauem.....	1500	Fischbach	1500
Steinfort	2000	Schifflange	1000	Heffingen	1000
<i>Canton d'Esch-s.-Alz.</i>		<i>Canton de Luxembourg.</i>		Larochette.....	1500
Bettembourg.....	5000	Bertrange	5000	Lintgen	2000
		Contern.....	1000	Lorentzweiler.....	2000
		Hesperange	1500	Mersch	1000

Nommern	1000	Beckerich	2500	<i>Canton d'Echternach.</i>	
Tuntingen	1500	Bettborn	1200	Beaufort	3000
<i>Canton de Clervaux.</i>		Bigonville	800	Bech	1500
Asselborn	2000	Ell	1000	Berdorf	800
Bœvange	1000	Folschette	1800	Consdorf	1000
Clervaux	4000	Grosbous	1200	Echternach	3000
Consthum	1200	Perlé	1000	Mompach	1500
Hachiville	600	Redage	2000	Rospport	500
Heinerscheid	1000	Saeul	500	Waldbillig	1000
Hosingen	3500	Useldange	1500		
Munshausen	1000	Viechten	800	<i>Canton de Grevenmacher.</i>	
Troisvierges	3000	Wahl	2000	Betzdorf	500
Weiswampach	1000	<i>Canton de Wiltz.</i>		Biver	500
<i>Canton de Diekirch.</i>		Boulaide	1000	Flaxweiler	1000
Bastendorf	1000	Esch-s Säre	1000	Grevenmacher	4500
Bettendorf	2000	Eschweiler	1800	Junglinster	3500
Bourscheid	3000	Gerdorf	1200	Manternach	1000
Diekirch	6000	Harlange	1800	Mertert	1500
Ermsdorf	800	Heiderscheid	2000	Rodenbourg	1200
Erpeldange	1000	Kautenbach	1000	Wormeldange	1500
Étzelbruck	3500	Mecher	2000		
Peulen	800	Neunhausen	700	<i>Canton de Remich.</i>	
Hoscheid	800	Oberwampach	800	Bous	1800
Medernach	500	Wiltz	16000	Burmerange	600
Merzig	700	Wilwerwiltz	1000	Dalheim	1500
Reisdorf	800	Winseler	2000	Lenningen	500
Schieren	800	<i>Canton de Vianden.</i>		Mondorf-les-Bains	4500
<i>Canton de Redange.</i>		Rouhren	700	Remerschen	1000
Ai dorf	1800	Putscheid	2500	Remich	5000
		Vianden	3000	Stadtbredimus	800
				Waldbredimus	600
				Wellenstein	1600

Arrêté du 30 décembre 1920, concernant la police sanitaire du bétail.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE;

Attendu que la fièvre aphteuse a fait son apparition dans la localité d'Ospern et qu'il y a urgence de prendre les mesures nécessaires pour en enrayer la propagation;

Beschluß vom 30. Dezember 1920, die Viehseuchenpolizei betreffend.

Der General-Direktor des Ackerbaus und der sozialen Fürsorge;

Zu Anbetracht, daß die Maul- und Klauenseuche in der Ortschaft Ospern ausgebrochen und es dringend geboten ist, die nötigen Maßregeln zu treffen, um deren Verschleppung zu verhindern;

1596

Vu la loi du 29 juillet 1912, sur la police sanitaire du bétail;

Vu les art. 70 à 77 de l'arrêté ministériel du 14 juillet 1913, modifié par l'arrêté ministériel du 25 novembre 1920, concernant l'exécution de cette loi;

Arrête:

Art. 1^{er}. L'interdit est prononcé sur la localité d'Ospem.

Les dispositions des art. 70, 71, 72, 73 et 77 de l'arrêté ministériel du 14 juillet 1913 trouveront leur application à cette zone d'interdiction.

Art. 2. La zone d'observation comprendra les localités de Platen, Reichlange, Redange, Nagem et Hostert.

Les dispositions des art. 74, 75, 76 et 77 du dit arrêté sont applicables à cette zone.

Art. 3. Les infractions au présent arrêté seront punies des peines prévues par l'arrêté grand-ducal du 26 juin 1913, pris en exécution de la loi du 29 juillet 1912.

Art. 4. Le présent arrêté sera obligatoire le lendemain de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 30 décembre 1920.

*Le Directeur général de l'agriculture
et de la prévoyance sociale,*

R. DE WAHA.

Nach Einsicht des Gesetzes vom 29. Juli 1912, über die Viehschneckenpolizei;

Nach Einsicht der Art. 70 bis 77 des Ministerialbeschlusses vom 14. Juli 1913, abgeändert durch Beschluß vom 25. November 1920, betreffs Ausführung dieses Gesetzes,

Beschließt:

Art. 1. Die Sperre ist über die Ortschaft Ospem verhängt.

Die Bestimmungen der Art. 70, 71, 72, 73 und 77 des Ministerialbeschlusses vom 14. Juli 1913 finden auf diese Sperrzone Anwendung.

Art. 2. Das Beobachtungsgebiet umfaßt die Ortschaften Platen, Reichlingen, Redingen, Nagem und Hostert.

Das Beobachtungsgebiet unterliegt den Bestimmungen der Art. 74, 75, 76 und 77 desselben Beschlusses.

Art. 3. Zuwiderhandlungen gegen diesen Beschluß werden mit den durch Großh. Beschluß vom 26. Juni 1913, in Ausführung des Gesetzes vom 29. Juli 1912 vorgesehenen Strafen geahndet.

Art. 4. Dieser Beschluß tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung im „Mémorial“ in Kraft.

Luxemburg, den 30. Dezember 1920.

*Der General-Direktor der Ackerbau-
und der sozialen Anstalten,*

W. v. e. W. a. h. a.

23/2